

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА

Филологический факультет  
Кафедра современного русского языка и методики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

# **ИНДИВИДУАЛЬНОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ РАЗВИТИЯ ДВУЯЗЫЧНОГО ШКОЛЬНИКА**

Направление подготовки:  
44.04.01 Педагогическое образование  
направленность (профиль) образовательной программы  
Русский язык и литература в поликультурной среде

Квалификация (степень) выпускника

**МАГИСТР**

заочная форма обучения

Красноярск 2018

Рабочая программа дисциплины составлена кандидатом педагогических наук, доцентом кафедры современного русского языка и методики О.В. Лукьяновой.

Рабочая программа дисциплины по выбору обсуждена на заседании кафедры современного русского языка и методики.

Протокол № 7 от 19 апреля 2017 г.

Заведующий кафедрой



Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) ИППО.

Протокол № 8 от 17 мая 2017 г.

Председатель



И.В. Ревенко

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры  
современного русского языка и методики.  
Протокол № 9 от 03 мая 2018 г.

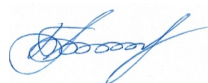
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_



Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности филологического  
факультета.  
Протокол № 9 от 20 июня 2018 г.

Председатель \_\_\_\_\_



А.А. Бариловская

## **1. Пояснительная записка**

### **1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

1. Рабочая программа дисциплины по выбору обучающегося «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование» магистерская программа «Русский язык и литература в поликультурной среде» составлена на основе следующих документов:

1. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 № 273-ФЗ;
2. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры).
3. Нормативно-правовых документов, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде очной формы обучения на филологическом факультете КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации магистр.

### **1.2. Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е., часах и неделях**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единицы, 288 часов. Б1. В. ДВ. 01. 01. Дисциплина в соответствии с графиком учебного процесса реализуется на 2 курсе в 3 и 4 семестре. Форма контроля – зачет с оценкой.

### **1.3. Цель и задачи дисциплины «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника».**

Дисциплина «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» направлена на приобретение студентами специальных компетенций в области обучения билингов;

Задачи преподавания дисциплины:

Дисциплина реализует следующие основные цели и задачи :

- 1) обеспечивает приобретение системы знаний в области обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному;
- 2) способствует дальнейшему формированию методических умений студентов, необходимых для работы с двуязычными школьниками;
- 3) осуществляет подготовку к ведению профессионально-педагогической деятельности в области общепрофессиональных дисциплин педагогического направления, в частности методики РКИ. Дисциплина обеспечивает образовательные интересы личности студента, обучающегося

по данной ОПП, заключающиеся в:

- приобретении представлений о методике обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному в школе;
- приобретении знаний о различных технологиях обучения школьников в системе педагогического образования, о возможных технологиях и методиках построения индивидуальных занятий с двуязычными школьниками.

## **1.4 Основные разделы содержания**

1. Характеристика билингвизма
2. Лингвистические, социолингвистические и лингвокультурологические основы обучения неродному языку
3. Подходы к обучению русскому языку детей билингвов
4. Методы обучения русскому языку как неродному
5. Содержание, и средства обучения русскому языку как неродному
6. Обучение русскому произношению
7. Обучение русской лексике
8. Обучение русской грамматике
9. Обучение аудированию и говорению на русском языке как неродном
10. Обучение чтению и письму на русском языке как неродному

### **1.5. Планируемые результаты обучения**

**Формируемые дисциплиной «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» компетенции:**

1. Готовность использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач (ОПК-2)
2. Способность к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
3. Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование (ПК-5)

<b>Задачи освоения дисциплины</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)</b>	<b>Код результата обучения (компетенция)</b>
-----------------------------------	--	--

<p>- использовать базовые понятия и термины, знание которых необходимо при изучении дисциплин педагогического цикла;</p> <p>- осуществлять приобретение системы методов и приемов обучения русскому языку билингвов</p> <p>- формировать представления о технологической составляющей обучения русскому языку как иностранному - формировать знания о содержании, методах и приемах обучения</p> <p>- осуществлять подготовку к ведению профессионально-педагогической деятельности в области общепрофессиональных дисциплин филологического направления, в частности развития двуязычного школьника;</p> <p>- развивать навыки творческой самостоятельной работы, позволяющей студентам углубить и закрепить знания по предмету.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методы и приемы обучения РКИ;</li> <li>– принципы, лежащие в основе обучения РКИ;</li> <li>– виды и формы контроля учебных достижений;</li> <li>– виды письменных работ;</li> <li>– особенности работы с источниками информации</li> </ul> <p>-знать цели, методы и приемы обучения, уметь строить занятие с билингвом</p>	<p>ПК-5, ОК-1; ОПК-2</p>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять поиск необходимой информации из различных источников в интересах учебной и научной деятельности;</li> <li>– организовать собственную самостоятельную работу;</li> <li>– выполнять различные виды письменных работ.</li> </ul>	
	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками поиска и отбора информации;</li> <li>– навыками работы с первоисточниками;</li> <li>– навыками организации учебно-исследовательской деятельности.</li> </ul>	

## 1.6. Контроль результатов освоения дисциплины.



В ходе изучения дисциплины используются такие методы текущего контроля успеваемости как выполнение практических работ, работа в группах, выполнение письменных и устных аудиторных и внеаудиторных работ. Форма итогового контроля – зачет с оценкой

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

### **1.7. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины**

В процессе освоения дисциплины используются разнообразные виды деятельности обучающихся, организационные формы и методы обучения: практические занятия, самостоятельная, индивидуальная и групповая формы организации учебной деятельности. Освоение дисциплины заканчивается зачетом с оценкой.

## 2. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

### 2.1. Технологическая карта обучения дисциплине «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование ,  
направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и  
литература в поликультурной среде  
по заочной форме обучения

Наименования разделов и тем	Всего часов	Аудиторных часов			Внеаудиторных часов	Содержание внеаудиторной работы	Формы контроля
		Всего	Лекций	Практич.			

1. Характеристика билингвизма	22	2		2	20	Подготовка сообщений	Проверка на занятии
2. Лингвистические, социолингвистические и лингвокультурологические основы обучения неродному языку	20				20	Подготовка сообщений	Проверка на занятии.
3. Подходы к обучению русскому языку детей билингвов	32	2		2	30	Подготовка сообщений	Изучение литературы по теме. Собеседование
4. Методы обучения русскому языку как неродному	32	2		2	30	Подготовка сообщений	Изучение литературы по теме

5. Содержание, и средства обучения русскому языку как неродному	32	2	2	30	Подготовка сообщений в группах	Проверка на занятии. Собеседование
6. Обучение русскому произношению	30			30	Подготовка сообщений в группах	Подготовка презентации. Собеседование
7. Обучение русской лексике	22			22	Изучение литературы по теме	Проверка на занятии
8. Обучение русской грамматике	30			30	Самостоятельная работа с печатными и электронными источниками	Проверка на занятии

9. Обучение аудированию и говорению на русском языке как неродному	32	2		2	30	Изучение литературы по теме	Проверка на занятии
10.Обучение чтению и письму на русском языке как неродному	32	2		2	30	Изучение литературы по теме	Проверка на занятии
Итого	284	12		12	272		

## **2.2. Содержание основных разделов и тем дисциплин**

## **Тема 1. Характеристика билингвизма**

Социолингвистическая характеристика билингвизма. Психологическая характеристика билингвизма. Лингвистическая характеристика билингвизма. Билингвизм и культура.

Понятия: монолингвизм, би-, полилингвизм. Билингвизм – способность индивида пользоваться попеременно двумя языками и реализация этой способности на практике. Полилингвизм - совокупность речевых умений и коммуникативной компетенции говорящего, позволяющих использовать в общении несколько языковых систем.

Узкое и широкое понимание билингвизма. Установление уровня владения русским языком билингва является основанием для определения содержания обучения, приемов и методов учебной работы.

Билингвизм как явление социальное, психологическое и психофизиологическое, а также лингвистическое является исследовательским объектом соответствующих наук.

Социолингвистическая характеристика билингвизма. билингвизма возрастных групп.

Синтезированный тип билингвизма».

Психологическая характеристика билингвизма. Рецептивный билингвизм. Репродуктивный билингвизм . продуктивный билингвизм

## **Тема 2. Лингвистические, социолингвистические и лингвокультурологические основы обучения неродному языку**

Связь методики преподавания русского языка как неродного с социологией, социолингвистикой, коммуникативной лингвистикой, контрастивной лингвистикой, лингвистикой текста, риторикой, лингвокультурологией, паралингвистикой. Проблемы аккультурации личности. Межкультурная коммуникация в обучении русскому языку детей-билингвов.

## **Тема 3. Подходы к обучению русскому языку детей билингвов**

Лингвистические подходы: структурный, лексический, социокультурный. Дидактические подходы: личностно-ориентированный, дедуктивный, индуктивный. Психологические подходы: глобальный, гуманистический, когнитивный. Интегрированные подходы: коммуникативно-деятельностный, подход, центрированный на ученике, обучение в сотрудничестве. Подходы к обучению неродному языку детей-билингвов.

## **Тема 4. Методы обучения русскому языку как неродному**

Прямые методы: прямой, натуральный, аудиолингвальный, аудиовизуальный, устный (ситуативный), метод опоры на физические действия. Сознательные методы: грамматико-переводной, сознательно-практический, сознательно-сопоставительный, программированный. Комбинированные методы: коммуникативный, активный, репродуктивно-креативный. Интенсивные методы: суггестопедический, метод активизации, эмоционально-смысловой,

ритмопедия, гипнопедия. Преимущества и недостатки методов.

### Тема 5. Содержание, и средства обучения русскому языку как неродному

Процессуальное содержание. Предметное содержание. Знания, навыки, умения. Экзистенциальная, лингвистическая, социокультурная, прагматическая, коммуникативная компетенции. Виды речевой деятельности и речевые стратегии. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности.

Государственный стандарт по языку. Программа обучения. Книга для преподавателя. Методическая литература. Справочная и научная литература. Учебная программа для учащегося. Виды учебников. Словари. Система упражнений. Наглядные и технические средства обучения.

### Тема 6. Обучение русскому произношению

Фонетический аспект в обучении русскому языку как неродному и его цели. Особенности фонетической системы русского языка: произношение гласных звуков, произношение согласных звуков, ритмика и ударение. Работа над интонацией. Приемы и принципы обучения произношению. Характеристика фонетических курсов. Обучение фонетике русского языка детей-билингвов. В качестве **методических приемов** при постановке ритмики русского слова рекомендуются следующие:

- 1) показ графической модели;
- 2) произнесение модели преподавателем;
- 3) простукивание модели, фиксирование разницы между ударными и безударными слогами;
- 4) произнесение модели с опорой на ощутимые моменты артикуляции и др.

При работе над произношением следует иметь в виду, что в каждом языке есть **ощутимые и неощутимые моменты артикуляции**. Под ощутимыми моментами артикуляции понимаются такие положения органов речи, которые можно почувствовать, прокомментировать.

**Работа над интонацией.** В основе обучения русской интонации лежит теория Е.А. Брызгуновой об интонационных конструкциях (ИК). На начальном этапе можно ограничиться нейтральными реализациями пяти типов ИК. В ИК выделяется предцентровая часть, центр и постцентровая часть. Предцентровая часть ИК произносится на среднем уровне тона говорящего; на центре происходит значимое изменение тона (восходяще-нисходящее или нисходяще-восходящее); постцентровая часть произносится тоном ниже уровня предцентровой части в ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-5 и выше предцентровой части в ИК-4.

**ИК-1** выражает законченность, завершенность мысли в повествовательном предложении, на гласном центра тон понижается.

- - 1  
Анна дома.





ударных слогов. Уровень тона между центрами выше предцентровой части.

При работе над интонацией трудности представляют слитное произношение отдельных частей предложения, объединенных в синтагмы; произношение предцентровой части на ровном среднем уровне тона говорящего; резкое повышение тона на центре ИК-3; понижение тона на постцентровой части ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-5.

### **Виды ошибок.**

Центр ИК-1 всегда находится на слове, которое выражает неизвестную для собеседника часть высказывания. В связи с этим центр ИК-1 может меняться, уточняя при этом смысл высказывания:

1 1 1

*Я получила письмо. Я получила письмо. Я получила письмо.*

Вместо понижения тона учащиеся могут усиливать словесное ударение (близкое к ИК-2), с повышением тона на гласном центра и отсутствием слитности произношения. В таких случаях следует предложить упражнения на противопоставление ИК-1 и ИК-2:

1 2

*Анна студентка. – Анна студентка.*

1 2

*Это словарь. – Это словарь.*

Понижение тона отрабатывается в упражнениях, которые включают предложения, состоящие из одно- и двусложных слов или двух-трех коротких слов:

1 1 1 1 1 1

*Здесь. Он. Он здесь. Дом. Вот. Вот дом.*

Слитность произношения отрабатывается в упражнениях на автоматизацию с увеличением пред- и постцентровой частей ИК:

1 1 1 1

*Он. Он учится. Он учится в университете. И я учусь в университете.*

При произношении ИК-2 у учащихся возможны ошибки, связанные с повышением тона на заударной части, отсутствием слитности произношения, недостаточным усилением словесного ударения, что ведет к смешению ИК-2 и ИК-1. Ошибки устраняются в упражнениях на произношение ИК-2 с постепенно увеличивающейся постцентровой частью:

**2 2 2 2**  
*Кто? Кто звонил? Кто звонил вчера? Кто звонил вчера вечером?*

Смещение ИК-1 и ИК-2 устраняется в упражнениях на противопоставление. Следует обратить внимание учащихся на добавочное значение уточнения, подчеркивания, которое возникает при переносе центра ИК-2 с вопросительного слова:

**2 2**  
*Где вы были вчера? (именно вы). Где вы были вчера? (именно вчера).*

Наибольшие трудности у учащихся вызывает произношение ИК-3. Отклонения от русской интонации могут быть связаны с нерезким повышением тона на центре ИК, усилением словесного ударения на гласном центра (сближением с ИК-2), понижением тона на гласном центра, повышением тона на постцентральной части, как у ИК-4. Важно, чтобы учащиеся умели правильно найти центр ИК-3. Его всегда определяет предикат вопроса. При работе над ИК-3 необходимо добиваться повышения тона на гласном центра и понижения тона на постцентральной части, а также слитности произношения отдельных частей предложения.

Отклонения устраняются в упражнениях на противопоставление ИК-3 и ИК-1, ИК-3 и ИК-2, ИК-3 и ИК-4:

**1 2**  
*Брат студент. Брат студент (а не школьник).*  
**3 3-4 1**  
*Брат студент? Завтра / экзамены.*

При этом следует обратить внимание учащихся, что артикуляционные ошибки могут привести к неразличению смысла между предложениями, выражающими утверждение (ИК-1, ИК-2) и вопрос (ИК-3), к неразличению синонимического употребления при выражении просьбы (ИК-3) и требования (ИК-2):

**2 3**  
*Ваш билет! (утверждение); Ваш билет? (вопрос);*  
**2 3**  
*Закройте окно! (требование); Закройте окно! (просьба).*

Для выработки правильного произношения ИК-3 и правильного темпа речи предлагается система упражнений на постепенное увеличение пред- и постцентральной частей ИК, на изменение центра:

**3 3 3 3**  
*а) Вы? Вы звонили? Вы звонили вчера? Вы звонили вчера вечером?*

3                      3                      3  
*Вы звонили? Вы звонили вчера? Вы звонили вчера вечером?*

3  
*Вы звонили вчера вечером в Киев?*

3    1            1  
б) *Вы звонили вчера вечером в Киев? – Да, / я.*

3    1            1  
*Вы звонили вчера вечером в Киев? – Да, / звонила.*

3    1            1  
*Вы звонили вчера вечером в Киев? – Да, / вчера.*

3    1            1  
*Вы звонили вчера вечером в Киев? – Да, / в Киев.*

ИК-4 в вопросительном предложении не вызывает обычно затруднений у учащихся. Ошибки могут состоять в недостаточном повышении тона в конце гласного центра и на следующем слоге, а также в отсутствии слитности произношения частей ИК. Отклонения в произношении ИК-4 устраняются в упражнениях постепенным увеличением заударной части ИК-4:

1            4            4  
*Все пошли в кино. – А вы? – А Марина?*

1            4            4  
*Я работаю на заводе. – А вы? – А вы где работаете?*

Определенную трудность представляет произношение неконечной незавершенности синтагмы с ИК-3 или ИК-4. Отклонение может быть связано с нарушением движения тона на гласном центра ИК (восходящем в ИК-3 и нисходяще-восходящем в ИК-4), а также на постцентральной части ИК. Следует обратить внимание: в ИК-3 постцентровая часть произносится на уровне тона ниже предцентральной, а в ИК-4 – выше уровня предцентральной и центра.

Неразличение ИК-3, ИК-4 и ИК-1 устраняется в упражнениях на противопоставление ИК-3 и ИК-1, ИК-4 и ИК-1:

1            3    1            4            3-4    1  
*Вечером. Вечером? Днем я занята. – А вечером? Вечером / я отдыхаю.*

При работе над интонацией преподаватель использует схемы, отражающие строение интонационных конструкций, интонационную транскрипцию текста. Возможны разнообразные виды работы со звучащим текстом: прослушивание текста, прослушивание и чтение текста по интонационной транскрипции, чтение по интонационной транскрипции и запись на магнитофон, трансформация высказываний (повествовательных предложений в вопросительные и наоборот), ответы на вопросы, выявление в предложениях и в текстах синтагматического членения, определение смысловой функции синтагмы.

Фонетико-ритмико-интонационные ошибки в речи иностранного учащегося

К наиболее типичным из них можно отнести следующие:

- 1) неправильное произношение гласных звуков, например, увеличение количества элементов в слове:
  - протеза, гласный звук в начале слова: [астол] – стол, [из'д'эс'] – здесь;
  - эпентеза, дополнительный гласный между согласными звуками: [д'и]верь – дверь, [п'ир'и]ехал – приехал, [соловар] – словарь;
  - метатеза, перестановка согласного и гласного звуков: [бир]гада – бригада, [в'эр]дный – вредный;
- 2) неправильное произношение согласных звуков: гри[в]ной (смещение б и в); [читат] – читать, [был'] или [б'ил'] – был (смещение твердости-мягкости), [с'ил'из'ина] – середина (неправильное произнесение звуков, отсутствующих в родном языке);
- 3) нарушение ритмической организации слова: *учился* вм. *учился*, *календари* вм. *календари*, *Иван* вм. *Иван* и др.

## Тема 7. Обучение русской лексике

Трудные вопросы обучения русской лексике. Принципы отбора лексики: статистические, методические, лингвистические. Активный, пассивный, потенциальный словарь. Обучение лексике начинающих. Лексический минимум: продуктивный, рецептивный. Совершенствование лексических навыков (продвинутый этап). Стадии работы над словом: введение, закрепление, активизация слов. Способы семантизации лексики. Особенности обучения русской фразеологии. Особенности обучения детей-билингвов русской лексике. **Лексические ошибки**

- 1) Ошибки может породить **не устраненная контекстом многозначность**, например: *За короткий срок он смог проявить себя как человек грамотный.* Слово «грамотный» имеет два значения: 1) «умеющий читать и писать, образованный», 2) «обладающий специальными знаниями в какой-либо области».
- 2) При неправильном словоупотреблении могут возникнуть **ошибки в выборе синонима**, например: *Имя писателя Льва Николаевича Толстого знакомо во многих странах мира.*
- 3) Лексической ошибкой является **неправильный выбор контрастного слова при противопоставлении**, например: *Я люблю не только солнечную погоду, но и ветреную.* Слова «солнечную» и «ветреную» не составляют антонимической пары. Для слова «солнечную» антонимом является слово «пасмурную», а для слова «ветреную» – «тихую».
- 4) **Путаница в употреблении омонимичных слов** также относится к неправильному словоупотреблению, например: *Мы решили оставить именно этот вариант ответа.* Из контекста неясно, что же было решено: отклонить

вариант или, наоборот, принять его.

5) **Неразличение (смешение) паронимов** в речи также относится к неправильному словоупотреблению, например: *В таких случаях я обычно **взглядываю** в «Философский словарь».* Глагол **«взглянуть»** обычно имеет при себе дополнение с предлогом «на» (взглянуть на кого-нибудь или на что-нибудь), а глагол **«заглянуть»** (быстро или украдкой посмотреть куда-нибудь, взглянуть с целью узнать, выяснить что-нибудь), который необходимо употребить в представленном предложении, имеет дополнение с предлогом «в».

6) **Нарушение лексической сочетаемости:** *глубокое лето, глубокое утро, глубокая зрелость, сильно рекомендую* вместо *настоятельно рекомендую*.

7) **Неоправданное употребление заимствованных слов:** *Я хорошо помнил **модуляции** ее голоса* (вместо: *как звучал ее голос*).

## Тема 8. Обучение русской грамматике

Место грамматики в системе обучения русскому языку как неродному. Теоретическая, практическая, педагогическая грамматика. Связь грамматики с фонетикой, лексикой, стилистикой. Подходы к обучению грамматике. Основные принципы организации и представления грамматического материала. Обучение русским падежам. Лингвистические и методические трудности усвоения русского глагола. Методические рекомендации по усвоению русских местоимений, имен прилагательных. Приемы работы с учебным грамматическим материалом. Использование наглядности при обучении русской грамматике. Характеристика ошибок, связанных с усвоением грамматики русского языка. Наиболее типичные среди грамматических ошибок:

- 1) ошибки в координации и согласовании, например: *я купил новый **тетрадь***;
- 2) ошибки в управлении, например: *я люблю **читать книга***;
- 3) ошибки, связанные с нарушением синтаксической связи примыкания, например: *он читал **быстрый***; *она поехала **для** учиться*;
- 4) ошибки в видовременных отношениях, например: *вечером я **буду посмотреть** новый фильм*; *можно мне **заходить** к вам в гости*;
- 5) ошибки, связанные с искажением грамматической модели (пропуск полнозначных слов, десемантизированных глаголов, неправильное соотношение объекта и др.), например: *он – **студентам***; *я **надо** много заниматься*;
- 6) ошибки, связанные с неправильным употреблением возвратных глаголов, например: ***начала** война, **возвращал** на родину*;
- 7) ошибки в оформлении прямой и косвенной речи, например: *он писал **я** счастлив **вижу** этот город*;
- 8) нарушение в порядке расположения частей предложения (неоправданная инверсия), в оформлении придаточных предложений, пропуск синтаксических частей предложения, например: *она жила в городе ... **находился** в Испании*.

## Тема 9. Обучение аудированию и говорению на русском языке как неродном

Цель и особенности аудирования как вида речевой деятельности. Механизмы и уровни аудирования. Виды и стратегии аудирования. Основные трудности аудирования и пути их преодоления. Упражнения при обучении аудированию. Обучение аудированию детей-билингвов. Понятие и виды говорения. Факторы, затрудняющие обучение говорению. Факторы, определяющие успешность обучения говорению. Психофизиологические механизмы говорения. Уровни говорения. Подходы к обучению говорению. Цели обучения говорению. Психологические и лингвистические особенности монолога, диалога, полилога. Обучение диалогу. Обучение монологу. Обучение говорению на русском языке детей-билингвов.

Ошибки, обусловленные несформированностью навыков и умений письменной речи

К числу ошибок можно отнести:

1) Фонетизмы – написание слова на основе слухового его восприятия, без учета соответствующих правил обозначения буквами звуков, входящих в данное слово, например: *напорот (наоборот), покадые (богатые), соведую (советую)* – неразличение глухих и звонких согласных; *писсатель (писатель)* – удвоение согласных; *знат (знать)* – ошибка, связанная с необозначением мягкости согласных на письме.

Подобные ошибки происходят, во-первых, в тех случаях, когда учащийся знает значение и звучание данного слова, но не запомнил его написания. Во-вторых, когда учащийся изучал правило написания данного слова или данных звуков, но связь между звучанием данного слова (звука) и его написанием у него или совсем не образовалась, или быстро разрушилась (забылась), или образовалась неправильная связь между звуком и буквой. Если письмо учащихся не контролируется своевременно, то эта несоответствующая действительному положению связь может закрепиться.

2) Ошибки, обусловленные перенесением отдельных явлений родного языка в изучаемый русский язык, например: *декабарь (декабрь)* – рассекается стечение согласных, нехарактерное для многих языков.

3) Ошибки неправильного обобщения особенностей явлений изучаемого языка, например: *искаю (ищу)* – ошибка возникла вследствие неправильной аналогии с группой глаголов на -ать.

4) Ошибки, обусловленные образованием ложных автоматизированных связей, например: *Завтра я не буду приходить (не приду) на занятия* – смешение образования простой и сложной форм будущего времени видовых пар глаголов.

5) Ошибки, связанные с неумением применять грамматические правила, например: *Он много знала (знал). Они очень рада (рады)* – рассогласование грамматической основы в роде и числе.

К ошибкам может привести неумение:

– создавать собственные тексты разных жанров (план, тезисы, конспекты,

аннотации, резюме, рефераты, заявления, изложения, сочинения и т.д.), относящиеся к разным сферам общения;

- использовать приемы описания, повествования, рассуждения, доказательства;
- писать под диктовку;
- передавать своими словами содержание прослушанного;
- находить и исправлять разнородные ошибки (IV сертификационный уровень).

Ошибки, связанные с трудностями аудирования русской речи

Ошибки при аудировании могут состоять в следующем:

- неумение понять содержание, коммуникативные намерения и эмоционально-экспрессивные особенности речи говорящего, предъявляемой в определенном темпе при соответствующем объеме пассивного словаря (требования обозначены в государственных образовательных стандартах);
- неумение отличать правильное произношение от неправильного;
- неумение догадываться по контексту о значении незнакомых слов (их количество не должно превышать 10%, и такие лексические единицы не должны быть опорными);
- неумение различать на слух смысловые оттенки близких по значению слов;
- неумение выделить основную мысль высказывания.



## Тема 10. Обучение чтению и письму на русском языке как неродном

Чтение как цель обучения. Механизмы чтения. Уровни чтения. Виды и стратегии чтения. Обучение изучающему, ознакомительному, выборочному, поисковому чтению. Факторы, влияющие на понимание текста при чтении. Требования к текстам для чтения. Чтение как средство обучения. Обучение технике чтения. Особенности обучения чтению детей-билингвов.

Письмо как средство коммуникации. Психологические и лингвистические особенности письменной речи. Речевые механизмы письма. Уровни письменной речи. Цели обучения письму. Подходы к обучению письменной речи. Обучение технике письма: алфавиту, каллиграфии, орфографии, пунктуации. Обучение продуктивной и репродуктивной письменной речи. Упражнения при обучении письму. Обучение русскому письму детей-билингвов. Ошибка как результат взаимодействия родного и неродного языков. Лингводидактическая классификация ошибок: ошибки, связанные с аспектами языка, ошибки связанные с аспектами речи. Психологический, психолингвистический и лингвистический аспект ошибки в русскоязычной речи. Ошибки уровня, коммуникативно значимые и коммуникативно не значимые ошибки. Фонетико-ритмико-интонационные ошибки в речи неносителя языка. Характеристика ошибок, связанных с усвоением русской грамматики, русской лексики. Ошибки, обусловленные трудностями аудирования, чтения, говорения и письма на русском языке как неродном. Упражнения для обучения ознакомительному чтению:

- прочитайте план / утверждение, определите, соответствует ли он / оно последовательности изложенных в тексте фактов;
- расположите вопросы (заголовки), данные в ключе, в последовательности, соответствующей содержанию текста;
- выберите правильный ответ из 3 – 4 вариантов (multiple choice);
- найдите в тексте ответ на вопрос, поставленный в заголовке;
- составьте план текста;
- найдите основную мысль в начале, середине, конце текста;
- подчеркните в каждом абзаце одно-два предложения, которые можно было бы опустить как несущественные;
- просмотрите текст и озаглавьте его;
- перечислите факты, которые вы хотели бы запомнить;
- составьте аннотацию / краткий реферат прочитанного;
- передайте содержание текста в устной / письменной форме;
- составьте выводы на основе прочитанного;

- назовите наиболее интересные вопросы / данные, содержащиеся в тексте. Укажите, где можно использовать эти сведения;
- укажите, какая из двух аннотаций передает содержание точнее;
- прочитайте текст и составьте на основе содержания схему (диаграмму, анкету и др.);
- на основе содержания прочитанного текста дорисуйте карту / схему;
- выскажите свое мнение о возможности использования информации, содержащейся в

Ошибки, обусловленные несформированностью навыков и умений чтения  
Неадекватное восприятие слова может возникнуть в случае, если изучающий

русский язык неправильно понимает и определяет:

- одинаковые буквы в русском и латинском алфавитах (А, В, С, Е, Р и др), которые обозначают разные звуки;
- новые сочетания букв в изучаемом языке, непроносимые согласные;
- одну и ту же букву в различных позициях;
- семантику отдельных слов из-за неправильной постановки ударения.

На уровне словосочетания и предложения неадекватное восприятие прочитанного может возникнуть при наличии ошибок следующего плана:

- неправильное синтагматическое членение;
- неправильное логическое ударение;
- несоблюдение пауз.

Новые задачи возникают при чтении текста, требующего осмысленного восприятия связного материала. К числу основных ошибок относятся следующие:

- недостаточная скорость при основных видах чтения: изучающем, ознакомительном, поисково-просмотровом;
- непонимание общего содержания текста и его неадекватная интерпретация;
- неумение определять тему, главную мысль и идею текста, представлять логическую схему развертывания текста, выражать отношение к прочитанному;
- неумение определять жанрово-стилевую особенность произведения;
- неумение догадываться по контексту о значении неизвестных единиц языка.

Ошибки, обусловленные несформированностью навыков и умений говорения

Монологическую речь сопровождают ошибки следующего характера:

- языковые и речевые ошибки;
- нарушение непрерывности речи;
- нарушение последовательности, логичности;
- отсутствие смысловой законченности, коммуникативной направленности высказывания.

Ошибки в диалоге могут возникнуть при нарушении основных умений, требуемых для его успешного протекания:

- 1) неумение четко определить свою речевую задачу может привести учащегося к коммуникативному сбою;
- 2) неумение планировать ход общения провоцирует неуспех или преждевременное прерывание диалога;
- 3) отсутствие механизмов прогнозирования, способности перестройки своей программы по ходу общения также не способствует реализации первоначального замысла;
- 4) неумение захватывать и перехватывать инициативу общения, удерживая ее до достижения цели;
- 5) неумение использовать формы этикета;
- 6) неумение предоставить партнеру возможность реализовать свою речевую задачу.

Диалог можно считать несостоявшимся, если каждый его отдельный участник:

- 1) не умеет адекватно ситуации реагировать на реплику собеседника;
- 2) не умеет спровоцировать тот или иной речевой поступок;
- 3) не умеет функционально манипулировать внутри одной реплики.

Например:

Преподаватель: *Здравствуйте.*

Учащийся: ***Зрайстуй.***

Преподаватель: *Как тебя зовут?*

Учащийся: *Туан Ань зовут.*

Преподаватель: *Где ты учишься?*

Учащийся: *Я еще только подготовительный **факультете.***

### **2.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» для обучающихся образовательной программы**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде

#### **Работа с теоретическим материалом**

Важное место в освоении материала по курсу современные технологии обучения отводится самостоятельной работе студентов во внеаудиторное время с материалом, изложенным в рекомендуемой литературе и Интернет-источниках, т.к. без знания теоретического материала невозможно выполнение заданий. Посещение практических занятий является обязательным для полноценного овладения дисциплиной. Успешное освоение данной дисциплины возможно при своевременной и систематической подготовке к практическим занятиям. Готовясь к занятиям, знакомьтесь сначала с учебной литературой по теме, а потом обязательно используйте научную литературу. Качественная подготовка к занятию по одному источнику (тем более без указания автора!) не приветствуется.

*Составление глоссария* начинается непосредственно в начале изучения дисциплины и продолжается до конца ее изучения. Значение терминов (основные понятия к каждому лекционному занятию) может быть выписано как из учебников методики, так и из словарей методических терминов.

*Работа с методической литературой* является важной частью в преподавании дисциплины.

*Работа с дополнительной литературой и ее конспектирование* осуществляется студентами по желанию, чтобы получить дополнительные баллы (в сумме не более 15 баллов за все конспекты, учитывая наличие ответов на занятиях). Выполняется письменно. Требуется подробный конспект с полной информацией о выбранном источнике для составления конспекта.

### 3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

#### 3.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

##### «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника»

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования. Название программы/направленности (профиля) образовательной программы	Количество зачетных единиц	
Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника	44.04.01 Педагогическое образование/Магистратура Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде	8	
Смежные дисциплины по учебному плану			
<u>Предшествующие:</u> Методика преподавания русского языка как неродного. Современные проблемы лингвистики и образования			
<u>Последующие:</u> практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-педагогическая практика			
<b>БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ</b>			
	Форма работы	Количество баллов 100 %	
		min	max
Текущая работа	Устная работа на практических занятиях	<b>5×7 занятий</b>	<b>5×12 занятий</b>
		<b>35</b>	<b>60</b>
	Конспект занятия	<b>25</b>	<b>40</b>
Итого		<b>60</b>	<b>100</b>
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ</b>			
Базовый модуль/ Тема	Форма работы	Количество баллов	
		min	max
	Написание конспекта	<b>0</b>	<b>8</b>
	Глоссарий	<b>0</b>	<b>15</b>
Итого		<b>0</b>	<b>23</b>
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов, без учета дополнительного раздела)		min	max
		<b>60</b>	<b>100</b>

#### Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

50 баллов – допуск к зачету с оценкой

60–72 – удовлетворительно

73–86 – хорошо

87–100 – отлично

### **3.2. Фонд оценочных средств (контрольно-измерительные материалы)**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева

Филологический факультет

Кафедра-разработчик современного русского языка и методики

УТВЕРЖДЕНО  
на заседании кафедры  
Протокол № 8  
от «11» мая 2018 г.  
Заведующий кафедрой  
Бебриш Н.Н.



ОДОБРЕНО  
На заседании научно-методического совета  
специальности (направления подготовки)  
Протокол № 9  
От «20» июня 2018 г.  
Председатель НМСС  
(Н)  
Барилловская А.А.



#### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине «Индивидуальное сопровождение развития  
двухязычного школьника»

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы  
Русский язык и литература в поликультурной среде

Квалификация: магистр

заочная форма обучения

Составитель: Лукьянова О.В.

## **1. Назначение фонда оценочных средств**

1.1. Целью создания ФОС дисциплины «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС дисциплины «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника» решает задачи:

– контроль и управление процессом приобретения студентами необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированности компетенций, определенных в ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки;

– контроль (с помощью набора оценочных средств) и управление (с помощью элементов обратной связи) достижением целей реализации ОПОП, определенных в виде набора общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников;

– обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных методов обучения в образовательный процесс Университета.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91;

- образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде, очной формы обучения высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование;

- положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной

итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре – в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.

## **2. Перечень компетенций подлежащих формированию в рамках дисциплины**

### **2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины:**

1. Готовность использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач (ОПК-2)
2. Способность к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
3. Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование (ПК-5)



## 2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/КИМ	
			Номер	Форма

ПК-5 Способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	Современные проблемы науки и образования, методология и методы научного исследования, информационная культура образовательной организации, научно-исследовательский семинар, проектирование и мониторинг образовательных результатов, правовые основы управления образовательной организацией, деловой иностранный язык, методика преподавания русского языка как иностранного, обучение русскому языку как неродному: основы семантики, современные проблемы лингвистики и образования, история лингвистических учений, филологические аспекты теории коммуникации, межкультурная коммуникация, русская и зарубежная литература: теория и история, литература в контексте поликультурной среды, технологии обучения русскому языку в полиэтнической среде, этнолингвистика и лингвокультурология, инновационные процессы в образовании, индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника, национальная литература в условиях межкультурной коммуникации, инновационные процессы в образовании, основы лингвистики научного текста, технологии обучения литературе в поликультурной среде, функциональная грамматика русского языка, методика преподавания элективных курсов по литературе, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, обучение русскому языку как неродному: основы социолингвистики, научно-педагогическая практика, научно-исследовательская практика	Текущий контроль успеваемости	1	Устная работа на практических занятиях
		Промежуточная аттестация	2	Конспект занятия
			3	Зачет с оценкой

ОК- 1 Способность к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	Современные проблемы науки и образования, методология и методы научного исследования, информационная культура образовательной организации, научно-исследовательский семинар, проектирование и мониторинг образовательных результатов, правовые основы управления образовательной организацией, деловой иностранный язык, методика преподавания русского языка как иностранного, обучение русскому языку как неродному: основы семантики, современные проблемы лингвистики и образования, история лингвистических учений, филологические аспекты теории коммуникации, межкультурная коммуникация, русская и зарубежная литература: теория и история, литература в контексте поликультурной среды, технологии обучения русскому языку в полиэтнической среде, этнолингвистика и лингвокультурология, инновационные процессы в образовании, индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника, национальная литература в условиях межкультурной коммуникации, инновационные процессы в образовании, основы лингвистики научного текста, технологии обучения литературе в поликультурной среде, функциональная грамматика русского языка, методика преподавания элективных курсов по литературе, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, обучение русскому языку как неродному: основы социолингвистики, научно-педагогическая практика, научно-исследовательская практика	Текущий контроль успеваемости	1	Устная работа на практических занятиях
		Промежуточная аттестация	2	Конспект занятия
			3	Зачет с оценкой

ОПК -2 Готовность использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	Современные проблемы науки и образования, методология и методы научного исследования, информационная культура образовательной организации, научно-исследовательский семинар, проектирование и мониторинг образовательных результатов, правовые основы управления образовательной организацией, деловой иностранный язык, методика преподавания русского языка как иностранного, обучение русскому языку как неродному: основы семантики, современные проблемы лингвистики и образования, история лингвистических учений, филологические аспекты теории коммуникации, межкультурная коммуникация, русская и зарубежная литература: теория и история, литература в контексте поликультурной среды, технологии обучения русскому языку в полиэтнической среде, этнолингвистика и лингвокультурология, инновационные процессы в образовании, индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника, национальная литература в условиях межкультурной коммуникации, инновационные процессы в образовании, основы лингвистики научного текста, технологии обучения литературе в поликультурной среде, функциональная грамматика русского языка, методика преподавания элективных курсов по литературе, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, обучение русскому языку как неродному: основы социолингвистики, научно-педагогическая практика, научно-исследовательская практика	Текущий контроль успеваемости	1	Устная работа на практических занятиях
		Промежуточная аттестация	2	Конспект занятия
			3	Зачет с оценкой

### **3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации**

3.1. Фонды оценочных средств включают: **зачет с оценкой.**

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство **зачет с оценкой**

Критерии оценивания по оценочному средству **3 – зачет с оценкой**

**Формируемые  
компетенции**

**Продвинутый уровень  
сформированности компетенций  
(87-100 баллов)**

**Базовый уровень  
сформированности компетенций  
(73-86 баллов)**

**Пороговый уровень  
сформированности компетенций  
(60-72 балла)\***

<b>ОК-1</b>	Обучающийся на высоком уровне способен к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	Обучающийся на среднем уровне способен к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	Обучающийся способен к абстрактному мышлению, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень , но крайне слабо.
<b>ПК-5</b>	Обучающийся на высоком уровне способен анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	Обучающийся на среднем уровне способен анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	Обучающийся способен анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование , но крайне слабо
<b>ОПК-2</b>	Обучающийся на высоком уровне готов использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	Обучающийся на среднем уровне готов использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	Обучающийся готов использовать знания современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач, но крайне слабо

\*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

#### 4. Фонд оценочных средств для текущего контроля

4.1. Фонды оценочных средств включают: устная работа на практических занятиях, разработка индивидуального занятия с билингом, зачет с оценкой

4.2 Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга рабочей программы дисциплины

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 1 – устная работа на практических занятиях.

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Глубина анализа источников	1
Логичность и последовательность изложения материала	1
Умение отвечать на дополнительные вопросы	1
<b>Максимальный балл</b>	<b>5×12 занятий = 60</b>

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 2 – индивидуальное занятие с билингом

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие уровню развития	5
Правильно определены приемы обучения	10
Выстроена система приемов	10
Правильно определены виды заданий	10
Рефлексия	5
<b>Максимальный балл</b>	<b>40</b>

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 3 – зачет с оценкой

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
50 баллов	допуск к зачету с оценкой
60-72баллов	удовлетворительно
73-86 баллов	хорошо
87-100 баллов	отлично
<b>Максимальный балл</b>	<b>100</b>

## 5. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)

### Вопросы к зачету

1. Подходы к обучению русскому языку двуязычных школьников
2. Понятие билингвизма в науке
3. Методы обучения русскому языку детей билингвов
4. Содержание обучения русскому языку детей билингвов
5. Средства обучения русскому языку как неродному
6. Ошибки в речи билингвов
7. Обучение письму детей билингвов
8. Обучение грамматике детей билингвов
9. Обучение чтению детей билингвов
10. Обучение аудированию детей билингвов
11. Обучение лексике русского языка детей билингвов
12. Обучение фонетике русского языка детей билингвов
13. Обучение письму детей билингвов



### 3.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника»

#### Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
3. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 № 297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики «11» мая 2018г., протокол № \_\_8\_\_

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского языка  
И методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 20 июня 2018г.

Председатель НМСС (Н)



А.А. Бариловская

## **Лист внесения изменений**

Дополнения и изменения рабочей программы в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).

## Лист внесения изменений

дополнения и изменения в рабочую программу дисциплины  
на 2019/2020 учебный год

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры  
современного русского языка и методики 13 февраля 2019г., протокол № 6.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского  
языка и методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 7 от 6 марта 2019г.

Председатель НМСС (Н)



А.А. Бариловская

#### 4.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

##### «Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника»

##### для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование,  
направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде  
**по заочной форме обучения**

Наименование	Местохранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров/ точек доступа
<b>Основная литература</b>		
Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного [Текст] : сборник методических статей / Э. В. Аркадьева [и др.]. - 2-е изд. - М. : Русский язык. Курсы, 2009. - 336 с.	Научная библиотека	10
Акишина, Алла Александровна. Учимся учить [Текст] : для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. - М. : Русский язык. Курсы, 2012. - 256 с.	Научная библиотека	15
Чагина, Ольга Всеволодовна. Поговорим о себе [Текст] : пособие по развитию речи для иностранных учащихся / О. В. Чагина. - М. : Русский язык. Курсы, 2008. - 96 с. : ил.	Научная библиотека	15
Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный : учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - 168 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-261-01064-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436237">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436237</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Алукаева, М.Р. Давайте говорить по-русски : учебное пособие / М.Р. Алукаева, В.А. Денисенко ; Министерство образования и науки Российской Федерации	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный

Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 273 с. : ил. - Библиогр.: с. 214-215 - ISBN 978-5-9765-3322-6 (ФЛИНТА). – ISBN 987-5-7996-1729-5 (Изд-во Урал.ун-та) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482075">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482075</a>		доступ
<b>Дополнительная литература</b>		
Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного [Текст] : хрестоматия / сост.: Л. В. Московкин, А. Н. Щукин. - 3-е изд., стер. - М. : Русский язык. Курсы, 2012. - 552 с.	Научная библиотека	5
Десять рассказов. Книга для чтения [Текст] : учебное пособие по русскому языку как иностранному / сост. Н. Н. Жукова. - М. : Русский язык. Курсы, 2011. - 200 с. : ил.	Научная библиотека	9
Миллер, Л. В. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих [Текст] : учебник / Л. В. Миллер, Л. В. Политова, И. Я. Рыбакова. - 11-е изд. - СПб. : Златоуст, 2013. - 152 с. : ил.	Научная библиотека	10
Бочина, Т.Г. Обсуждаем, разговариваем, спорим : Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов / Т.Г. Бочина, Ю.В. Агеева ; Казанский (Приволжский) федеральный университет. - Казань : Издательство Казанского университета, 2014. - 144 с. : ил., табл., схем. - ISBN 978-5-00019-265-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276265">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276265</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Беляева, Галина Владимировна. Пишем правильно [Текст] : пособие по письму и письменной речи : начальный этап обучения / Г. В. Беляева, Л. С. Сивенко, Л. В. Шипицо. - М. : Русский язык. Курсы, 2013. - 328 с. : ил.	Научная библиотека	10
Даудрих, И.В. Использование приёмов и технологий русского языка как иностранного в основной образовательной школе России : выпускная квалификационная работа / И.В. Даудрих ; Шадринский государственный педагогический университет, Гуманитарный факультет, Кафедра славяно-германской филологии. - Шадринск : , 2017. - 67 с. : табл., диагр. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=463018">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=463018</a>	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ
Грамматика русского языка : учебное пособие для студентов-иностранцев / Л.А. Константинова, Н.Н. Гончарова, А.Н. Жукова и др. ; под ред. Л.А. Константиновой. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. -	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Индивидуальный неограниченный доступ

257 с. - (Русский язык как иностранный). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0319-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=57960">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=57960</a>		
<b>Ресурсы сети Интернет</b>		
Российское образование [Электронный ресурс]: Федеральный портал	<a href="http://www.edu.ru/">http://www.edu.ru/</a>	Свободный доступ
Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="http://fcior.edu.ru/">http://fcior.edu.ru/</a>	Свободный доступ
<b>ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ</b>		
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992	Научная библиотека	Локальная сеть вуза
Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. Информ. Портал. – Москва, 2000-. –Режим доступа : <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a> .	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	Свободный доступ
Универсальные базы данных EastView [Электронный ресурс]: периодика России, Украины и стран СНГ. – Электрон. дан. – ОООИВИС. – 2011-.	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>	Свободный доступ
Межвузовская библиотечная система (МБС)	<a href="https://icdlib.nspu.ru/">https://icdlib.nspu.ru/</a>	Свободный доступ

главный библиотекарь  
(должность структурного подразделения)



(подпись)

Шарапова И.Б.  
(Фамилия И.О.)

**4.2. Карта материально-технической базы дисциплины  
«Индивидуальное сопровождение развития двуязычного школьника»  
для обучающихся образовательной программы**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование,  
направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и литература в поликультурной среде  
**по заочной форме обучения**

Аудитория	Оборудование	Сведения о ПО
для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-303а Научно-исследовательская лаборатория «Научно-исследовательский центр В.П. Астафьева»	Компьютеры -2шт., МФУ-1шт., научно-методическая литература по творчеству В.П. Астафьева	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-304	Проектор -1шт., интерактивная доска-1шт., фортепиано-1шт., компьютер с колонками-1шт., доска маркерная-1шт., акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-306	Проектор-1шт., интерактивная доска-1шт., методические материалы по литературе, компьютер-2шт., маркерная доска-1шт., телевизор-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-307	Учебная доска-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., выставочно-методические материалы	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-310	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-313	Учебная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-314	Методические материалы по зарубежной литературе, экран-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., учебная доска-1шт., доска магнитно-маркерная-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-319	Учебная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-321	Проектор-1шт., учебная доска-1шт., интерактивная доска-1шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89,	Методические материалы, научная, научно-	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)

ауд. 1-322 Научно-исследовательская лаборатория «Региональный лингвистический центр Приенисейской Сибири»	методическая литература по русскому языку, компьютер- 1 шт., принтер-1шт.	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-325	Проектор-1шт., экран-1шт., компьютеры- 1 шт., методические материалы по русскому языку, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт., телевизор-1шт., принтер-1шт., сканер-1шт., магнитофон-1шт., DVD-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-328	Методические материалы по русскому языку, телевизор-1шт., доска учебная-2шт.	Нет
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-331 Аудитория для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы	Методические материалы по литературе, компьютер-2 шт., принтер-1шт., принтер- 2шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-336	Моноблок-13шт., экран-1шт., проектор-1шт., принтер-1шт., учебная доска-1шт.	Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883- 951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия);



		VLC – (Свободная лицензия); Far Manager – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор б/н от 23.10.2015, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015, лицензионный сертификат № 306585, ключ продукта № S1207-C2EAC-F0F5D-7F468-5A710)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд.1-338	Интерактивная доска-1шт., проектор-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт., маркерная доска-1шт., экран-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-343	Проектор-1шт, экран-1шт, компьютер-1шт.	Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
аудитории для самостоятельной работы		
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих)	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-04 Абонемент научной литературы	Компьютер-2шт.	Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017